Français
French

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE- Partie 1

OWNER´S MANUAL - PART 1

HAPPY CAT STAR

Modèle: Model:
Numéro de bateau: Boat number:
Date d'achat: Date of purchase:

Propriétaire/Nom: Owner/name:
Code postal, ville: Post code, town:
Rue, numéro: Street, nr:
Tél: Telefon:

SOMMAIRE / INDEX

	Page / page
Données techniques / Specification	2
Liste des pièces / List of items	3
Domaines d´utilisation / Field of application	3
Montage / Assembly	4 - 15
Démontage / Dismantling	16 - 17
Conseils de navigation / Advice on sailing	18 - 22
Mât en carbone / Note carbon parts	23
Accessoires / Accessories	25 - 29
Conseils généraux de fonctionnement en croisière/ General information on operation	30 - 31
Présentation du produit et définition des pièces / Product overview & Definition of parts	32
Déclaration de conformité / Declaration of conformity	33 - 34

REMARQUE: conservez les cartons d'origine pour l'expédition en cas de travaux d'entretien ou de réparation.
NOTICE: Keep the original boxes for shipping for service woks or repairs.

ATTENTION!
Veuillez attentivement les parties 1 et 2 du mode d'emploi avant la première utilisation du bateau et respectez toutes les consignes importantes!

ATTENTION!
Before using your boat for the first time, please read part 1 and part 2 of the operating instructions carefully and observe all important instructions!

DONNÉES TECHNIQUES / SPECIFICATION

Longueur hors tout / Length overall	480 cm
Largeur hors tout / Beam overall	225 cm
Longueur de trampoline / Length of trampoline	185 cm
Largeur de trampoline / Width of trampoline	146 cm
Poids propre / Net weight	65 kg
Personnes / No of persons	4
Charge utile admissible / Admissible load capacity	500 kg
Pression de service / Operating pressure	0,3 bar
Hauteur de mât / Mast height	610 cm
Surface de voilure Foc/grand voile / Sail area fore- and mainsail	3,5 m² / 8 m²
Surface de voilure, total / Total sail area	11,5 m²
Force de vent maxi. / Max wind force	5 Bft
Norme / Standard	EN ISO 6185-2/VI
Classe / Categorie	C
Booster à enroulag (en option) / Roll-Booster (optional)	8,5 m²
Rendement max. moteur (en option) / Max. motor output (optional)	2,2 kw / 3 PS
Poids max. moteur (en option) /Max. motor weight (optional)	22 kg
numéro de référence / Item number	1417200000

LISTE DES PIÉCES/LIST OF ITEMS

- 2 Flotteurs / float tubes
- 1 Cadre de trampoline 4 pièces / 4-part trampoline fame
- 1 Filet de trampoline 2 pièces / 2 -part trampoline cloth
- 1 Beaupré / bowsprit
- 1 Entretoise / crossbar
- 1 Sangle de liaison beaupré-entretoise / tie-strap f. crossbar/bowsprit
- 2 Bugversteifungsstreben mit Spannseilen / reinforcing bow braces and 2 tensioning stays
- 4 Câbles de tension pour beaupré / tensioning stays for bow sprit
- 1 Gouvernail de direction / rudder
- 1 Portant / rudder outrigger
- 1 Barre amovible / detachable telescpic tiller
- 1 Dérive avec support + 2 câble tendeur / centerboard w. retention bracket and 2 tensioning stays
- 1 Mât 4 pièces / mast 4 sections
- 4 Câbles de haubanage / shrouds
- 1 Voile d'avant (Fock) / foresail
- 1 Foc à enrouleur / endless jib furler
- 1 Poulie pour drisse de foc / jib halyard pulley
- 1 Grand voile à 6 lattes / mainsail with 6 battens
- 1 Drisse de foc + drisse de grand voile / foresail halyard and main halyard
- 1 Écoute de foc + écoute de grand voile / jib sheet and mainsheet
- 2 Penon sur le hauban / schroud wind indecators
- 2 housse de transport / pack-bags
- 1 Sac de transport / pack-sack
- 1 Bolsa de mástil / pack-bag mast
- 1 Sac de transport pour la voile / carrying bag for sails
- 1 Kit de réparation avec clé de soupape et adaptateur de soupape à baïonnette / repair set with valve key and pressure relief adapter

DOMAINES D´UTILISATION / FIELD OF APPLICATION

- **Catamaran à voiles pour lacs et eaux côtières et des forces de vent maxi. de 5 Beaufort** (env.38 km/h, bonne brise: mouvement des branches et arbustes, crêtes d'écume sur tout le plan d'eau, embruns)
- Motorisation possible maxi. 2,2 KW / 3 PS ou poids moteur 22 kg

- **Sailing-catamaran for operation on lakes and coastalwaters to winds up to Beaufort 5** (approx. 38 km/h, fresh breeze, small trees and branches swaying, foam heads all over, some spume)
- Motorisation to max. 2.2 KW / 3 HP respectively 22 kg weight of motor

IMPORTANT

La navigation est un sport qui n'est pas sans risque. Pour naviguer avec le HAPPY CAT il faut déjà savoir naviguer à la voile, surtout lorsque l'on navigue à la force de vent maxi. autorisée.

IMPORTANT NOTICE

Sailing is a sport that involves certain risks.

wSailing the HAPPY CAT requires knowledge of sailing, particularly, when sailingat maximum wind strength.

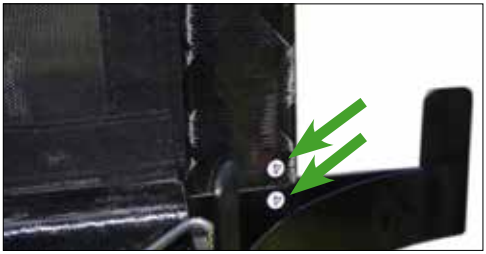
MONTAGE / ASSEMBLY

- Prends la partie arrière du cadre et insère la toile du trampoline dans la rainure - le côté avec les boucles doit être orienté vers l'avant.
- Take the rear frame section and slide the trampoline fabric into the groove - the side with the buckles must face the front.

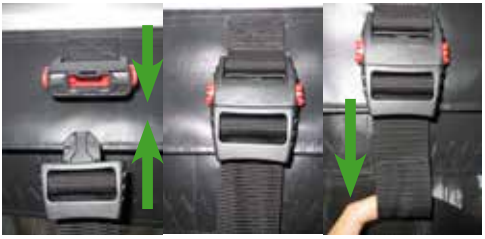
- Faites glisser les deux parties latérales du cadre sur le côté avant de la toile du trampoline, redressez le cadre et fixez-les à l'arrière du cadre.
- Slide the two side frame parts onto the trampoline fabric from the front, set up the frame and attach them to the rear frame part.

REMARQUE: Sur la face inférieure ducadre, les numéros 1 à 4 sont collés. Lorsque le cadre est monté correctement, les numéros sont alignés (1-1, 2-2, 3-3, 4-4).

NOTICE: The numbers 1 - 4 are glued to the underside of the frame parts. When the frame is assembled correctly, the numbers match (1-1, 2-2, 3-3, 4-4)



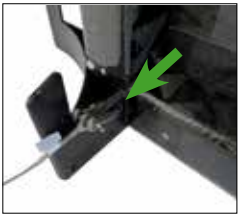
- Insérez la partie avant du cadre sur les deux parties latérales du cadre.
- Push the front frame section onto the two side frame sections.

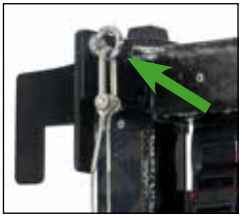


- Fermez les boucles de la toile du trampoline.
- Tendez la toile du trampoline en tirant sur les sangles.
- Close the buckles on the trampoline cloth.
- Tension the trampoline cloth by pulling on the straps.

ATTENTION: Vérifiez régulièrement la tension du filet de trampoline, et retendez en cas de besoin.

ATTENTION: Check the tension of the trampoline cloth regularly and tighten if necessary.



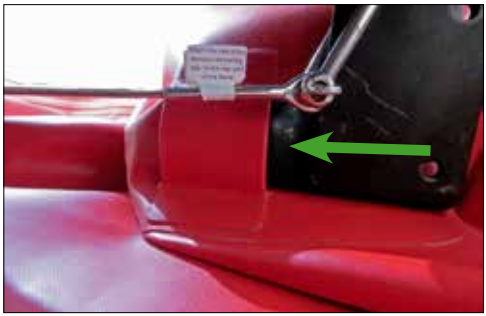


- Attachez les longs cordons tendeurs à l'arrière du cadre à l'aide de maillons.
- Attachez les cordons tendeurs courts et les cordons tendeurs pour les renforts avant aux œillets inférieurs à l'avant du cadre à l'aide de maillons.
- Shackle the long tensioning cables to the rear section of the frame.
- Shackle the short tensioning cables and the tensioning cables for the reinforcing bow braces to the lower eyelets on the front section of the frame.

- Place les deux flotteurs à gauche et à droite du trampoline : les valves se trouvent à l'arrière du flotteur et l'impression est à l'extérieur..
- Place the two floats to the left and right of the trampoline - the valves are at the back of the float and the imprint is on the outside.

- Fixez les flotteurs au cadre du trampoline à l‘aide des languettes : les languettes avant se fixent par l‘arrière, les languettes arrière par l‘avant..
- Attach the floats with the tabs to the trampoline frame - the front tabs are attached from behind, the rear tabs from the front.

ATTENTION: Il y a deux fixations par angle de cadre: 1 sur la face supérieure, 1 sur la face intérieure.
NOTICE: Each frame end has two lugs to, 1 to fit into top side sleeve-socket of the float tube, and 1 on the inward side.



CONSEIL: S’il est difficile d’insérer le cadre dans les goussets, passez tout d’abord du spray de silicone sur les pattes.

USEFUL INFORMATION: If inserting the frame lugs into the sleeve-sockets proves difficult, apply some silicone spray onto the lugs.

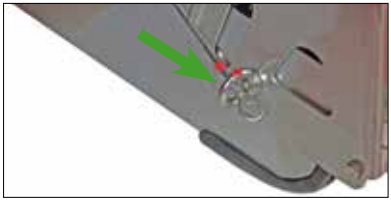
- Fermez les vannes en appuyant sur le bouton vert et en le tournant d‘un quart de tour vers la gauche ou vers la droite tout en le maintenant enfoncé. À l‘état fermé, le bouton vert dépasse légèrement.
- Close the valves by pushing and twist the green button clock- or anti clockwise by a quarter turn. If valve is closed, the green button stands out.

- Branchez le tuyau de votre gonfleur à la valve à l‘aide de l‘adaptateur de surpression. (Placez-le sur la valve, appuyez et tournez vers la droite).
- Gonflez le bateau à la pression de service (0,3 bar) jusqu‘à ce que la soupape de surpression s‘ouvre et laisse s‘échapper l‘air (bruit sifflant).
- Insert the pressure relief adapter of tube of the inflation appliance into the socket of the airvalve (place on the valve, push and turn to the right).
- Pump the boat up to operating pressure (0.3 bar) until the pressure relief valve opens and releases air (hissing noise).

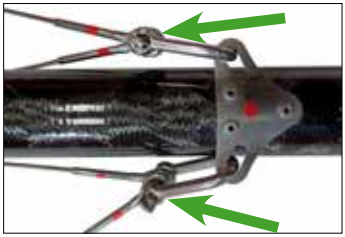
► Fermez la valve à l'aide du capuchon (fermeture à baïonnette).
Voir également « Valve - Gonflage » dans le mode d'emploi général, partie 2.
► Cover the valve with the valve cap (bayonet cap).
See „Valve - Inflation" in the Operating Instructions - Part 2.

ATTENTION : veillez à ce que les languettes des flotteurs soient bien fixées au cadre.
ATTENTION: Make sure that the tabs of the floats are exactly on the frame.

► Accrochez la dérive centrale dans son support.
► Insérez le boulon arrière dans l'encoche horizontale par l'arrière, puis enfoncez le boulon avant vers le haut dans l'encoche verticale.
► Attach the centerboard to the centerboard bracket.
► Insert the rear bolt into the horizontal notch from behind and then push the front bolt upwards into the vertical notch.

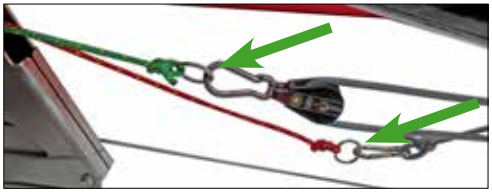


► Tire les longs câbles de tension à travers les œillets situés sur la dérive centrale. (marquage rouge)
► Pull the long tensioning cables through the eyelets on the centreboard. (red marking)



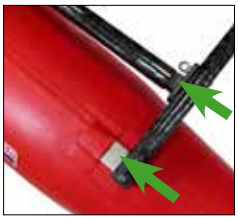
► Pose le beaupré sur le fond devant la dérive centrale et fixe les cordages courts et longs à l'aide d'un maillon à boucle au niveau de l'accastillage du beaupré (marquage rouge).
► Lay the bowsprit on the floor in front of the centreboard and attach the short and long tensioning cables to the bowsprit fitting. (red marking)

► Insérez le beaupré avec le tenon dans le trou situé au milieu à l'avant du support de dérive.
► Attach the bowsprit by inserting the stud into the hole at the centre, forward of the centerboard bracket.



► Relie le hale-bas et le hale-haut aux mousquetons (corde rouge - boule rouge, corde verte - boule verte).
► Connect the up - and downhaul with the carabiners (red line - red stopper knob, greenline - green stopper knob).

- ► Place la traverse en travers des flotteurs.
- ► Insère les renforts avant, à gauche et à droite, dans la partie avant du cadre.
- ► Insère la traverse avec les goupilles en plastique à l'autre extrémité des renforts.
- ► Pousse simultanément la traverse dans les languettes des flotteurs.
- ► Accrochez les crochets Pélican aux œillets de la traverse et fermez-les. (marquage bleu
- ► Place the cross brace across the floats.
- ► Insert the reinforcing bow braces, left and right, into the front section of the frame.
- ► Push the cross brace with the plastic pins onto the other end of the braces.
- ► At the same time, push the cross brace into the tabs on the floats.
- ► Attach the pelican hook to the eyelets on the cross brace and close it. (blue marking)



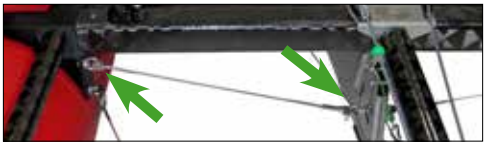
ATTENTION : le boulon de sécurité doit être complètement enclenché..
ATTENTION: The safety bolt must lock in completely.

REMARQUE : si vous utilisez la capote avant (accessoire), placez-la d'abord sur la traverse.

NOTICE: When using the foredeck (accessory), first pull it onto the crossbar.

- ► Soulevez le beaupré et reliez le beaupré et la traverse à la sangle.
- ► Lift the bowsprit and bind it to the crossbar by means of the strap.

REMARQUE : la sangle ne doit pas être tendue à l'extrême. Elle doit simplement maintenir les deux parties ensemble jusqu'à ce que le foc soit mis en place.
NOTICE: The belt does not have to be extremely tensioned. It should only hold both parts until the jib furler is set.



- Fixez les deux cordes de tension de la partie centrale à l'aide des œillets supérieurs situés à l'avant du cadre.
- Accrochez les crochets pélican des deux cordes de tension de la partie centrale aux œillets de la partie centrale et fermez-les (marquage rouge).
- **Veillez à ce que les longues cordes de tension se trouvent au-dessus des crochets pélican.**
- Attach the two centreboard tensioning cables to the upper eyelets on the front section of the frame.
- Attach the tensioning cables to the eyelets on the centreboard using the Pelikan hooks and close them. (red marking)
- **Make sure that the long tensioning cabels are above the pelican hook.**

ATTENTION : le boulon de sécurité doit être complètement enclenché.
ATTENTION: The safety bolt must lock in completely.

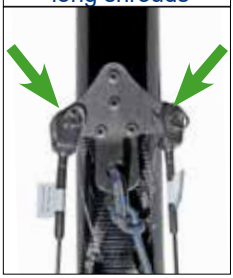
- Placez la partie inférieure du mât sur le trampoline et insérez le pied du mât, avec le tenon, dans le trou au milieu du support de la dérive.
- Lay the mast lower section on top of the boat and insert the stud under the mastfoot into the receptive hole at the top of the centerboard bracket assembly.

- ssemble les éléments du mât..
- Slot the mast sections together.

1. Section inférieure du mât / Mast lower section with mast foot
2. Section du mât avec haubans courts / Mast section with fitting for short shrouds
3. Section de mât / Mast section
4. Section supérieure du mât (tête de mât) / Mast upper element with mast top

haubans courts
short shrouds

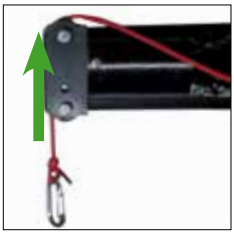
haubans longs
long shrouds



- Fixez les haubans au mât à l'aide des embouts fourchus.(Accrochez les haubans courts sur la 2e partie du mât, et les haubans longs sur la partie supérieure du mât.)
- Fix the shrouds to the mast with the forkterminals. (short shrouds to the 2nd mast section, long shrouds to the mast upper element)

► Glissez la protection en néoprène sur les haubans et fixez un cordage court et un cordage long, à droite et à gauche, aux œillets du cadre du trampoline
► Tirez la protection en néoprène par-dessus la manille.
► Push the neoprene-protection over the shrouds and fit a short and a long shroud each, port and starboard, to the eyebolts of the trampoline frame side rails.
► Put the neoprene-protection over the shackle.

► Tirez la drisse de grand voile, avec l'extrémité sans mousqueton, de l'arrière vers l'avant, à travers les rouleaux situés à l'extrémité supérieure du mât.
► Feed the main halyard end without carabiner from the rear of the masthead top fitting, over the pulley arrangement.

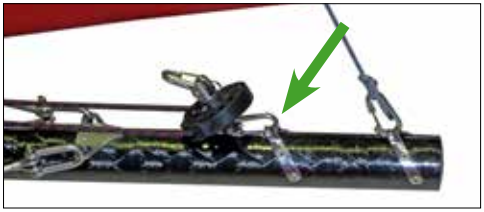


► Place toutes les drisses et l'étai avant vers la proue..
► Place all halyard lines and the forestay towards the bow.
► Mets le mât en place.
► Step the mast.

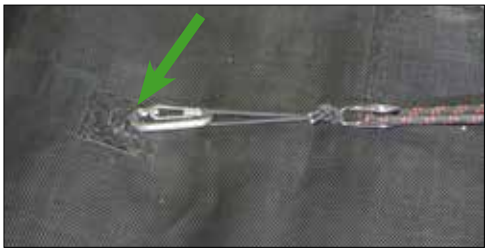
ATTENTION: veille à ce que les haubans, en haut et en bas, ne s'emmêlent pas.
ATTENTION: Make sure that the shrouds, above and down, do not get tangled.

► Poussez le mât vers l'avant d'une main et saisissez l'extrémité inférieure de l'étai avant de l'autre main.
► Maintenez l'étai avant sous tension et accrochez le mousqueton à l'œillet avant du beaupré.
► Use one hand to press the mast forward, and hold the lower end of the forestay with the other hand.
► Hold the forestay under tension and hook the carabiner to the forward eye of the bowsprit.

ATTENTION: tant que l'étai avant n'est pas accroché, tu dois tirer dessus pour que le mât ne bascule pas.
ATTENTION: As long as the forestay is not securely attached to the bowsprit you must pull and keep the forestay under tension, to prevent the mast from falling backward.

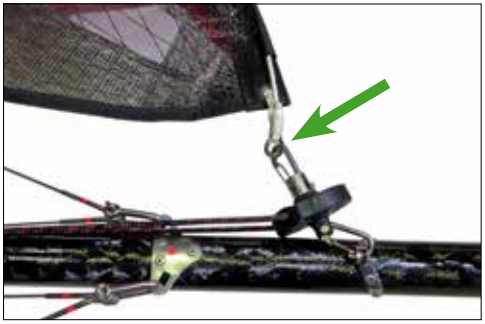


► Accroche l'enrouleur de foc sans fin à l'œillet libre du beaupré à l'aide du mousqueton.
► Hook the endless jib furler to the free eye of the bowsprit.



► Accroche l'autre extrémité à la languette de la toile du trampoline à l'aide du mousqueton.
► Attach the other end with the carabiner to the strap on the trampoline cloth.

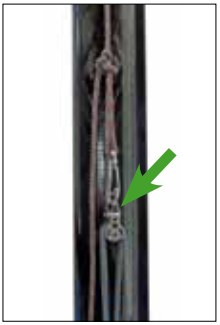
REMARQUE: tourne la proue vers le vent avant de hisser les voiles.
NOTE: Turn the bow into the wind before raising the sails.



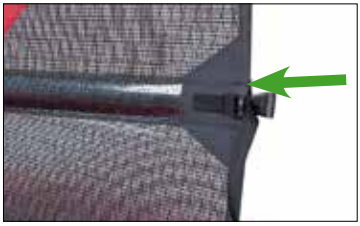
► Attachez le point d'amure de la voile d'avant au foc enrouleur sans fin..
► Hook the foresail tack to the endless jib furler.

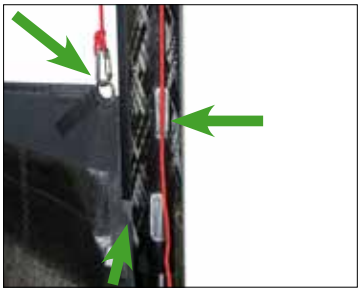
► Attachez la drisse de foc à la cosse, à la tête de la voile d'avant, à.
► Shackle the foresail halyard on the swivel, on the sailing head of the foresail.

► Tirez la voile d'avant vers le haut et accrochez la drisse au palan.
► Tendez d'abord légèrement la drisse à l'aide du palan.
► Hoist the foresail and hang the halyard to the jib halyard pulley.
► Tension the halyard with the pulley only lightly at first.



- Insérez les lattes dans les poches de la grand-voile et fixez-les à l'aide des sangles (latte 1 en haut, latte 6 en bas).
- Accrochez le mousqueton de la drisse de grand-voile à la tête de la grand-voile.
- Tirez la grand-voile dans la rainure du mât.
- Tirez la grand-voile vers le haut à l'aide de la drisse de grand voile et fixez la drisse au taquet tribord sur la partie inférieure du mât.
- Insert the battens into the batten pockets of the mainsail and secure them with the straps..(sail-batten 1 top, sail-batten 6 bottom)
- Attach the mainsail carabiner to the the mainsail head(upper corner of the sail).
- Feed the mainsail bolt rope into the mast groove.
- Hoist the mainsail and secure the halyard to the starboard cleat at the lower mast section.



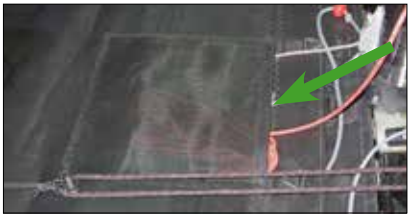


REMARQUE: lors de la mise en place, tirez la voile vers le mât afin qu'elle s'insère correctement dans la rainure. Tirez la drisse vers le bas ou légèrement vers l'avant. Ne la tirez pas sur le côté ou vers l'arrière.
NOTICE: When placing the sail, pull it to the mast so that it goes directly into the groove. Pull the main halyard streight down or slightly forward. Not to the side or to the rear.

- Accrochez le tendeur de ralingue à l'extrémité inférieure de la grand voile et tendez-le dans la pince située en dessous.
- Attach the luff extrusion to the lower end of the mainsail and tension it in the clamp underneath.

- Tends maintenant fortement le palan de la drisse de foc afin que le gréement soit bien stable.
- Now tighten the jib halyard pulley so that the rig has a high degree of stability.

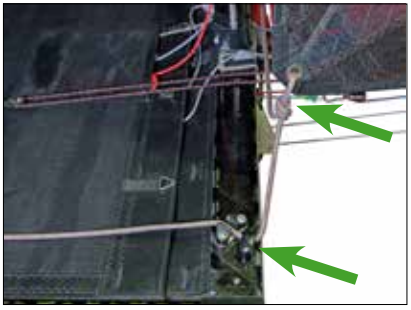
ATTENTION: La voile avant doit être tendue FERME. La tension doit s'exercer sur le guindant et non sur l'étai. Ainsi, tout le système (haubans, cordages, guindant) est correctement sous tension.
IMPORTANT NOTICE: Ensure the foresail to be set very taut. The luff must be under tension, and not the forestay. As a result, the entire system (shrouds, tension ropes, luff) are correctly tensioned.



- Placez l‘excédent de drisse dans la poche prévue à cet effet sur le trampoline..
- Stow excessive line of the halyards in the halyard-pouch on the trampoline.

Lorsque la voile d‘avant est en place, l‘élastique dans l‘étai avant doit être légèrement tendu. Si l‘étai avant est trop lâche, l‘anneau métallique supérieur doit être placé un peu plus haut.
The elastic rope in the forestay should be, with hoist foresail, something under tension. If the forestay is too loose, the upper metal ring must be placed somewhat more higher.

- Reliez la sangle de rappel à la boucle à clip et tendez la sangle.
- Connect the strap to the buckle and tighten the girth.



- Faites passer l‘écoute de foc à travers l‘œillet situé au point d‘écoute afin d‘obtenir deux extrémités de même longueur.
- Nouez l‘écoute de foc au niveau de l‘œillet.
- Faites passer les deux extrémités de l‘écoute de foc, à gauche et à droite, à travers les guides et les pinces à l‘avant du cadre du trampoline et fixez-les à l‘aide d‘un nœud en huit..
- Feed the foresheet though the clews sheet lead, in a manner that that provides two equal length ends.
- Secure the sheets at the clew by means of a knot.
- Feed both ends of the sheet through the foresheet cam cleats to port and starboard on the trampoline frame, and secure each by figure eight knot.

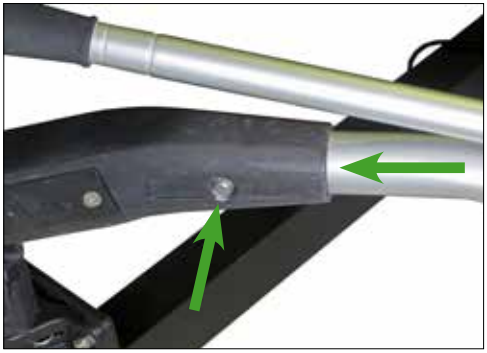
► Accroche la corde de la barre à l'anneau du bloc d'écoute de grand-voile.
► Attach the traveller rope to the ring of the mainsheet block.

► Accroche l'équerre avec le crochet à la planche d'écoute.
► Attach the mainsheet block to one of the clew plates eyes.

► Insérez le bras de gouvernail au milieu de la partie arrière du cadre, par l'arrière.
► Insérez les deux vis par le haut à travers les trous.
► Vissez les serrages rapides avec précaution et serrez-les..
► Slip the rudder outrigger assembly from the rear over the centre of the rear frame element.
► Insert both bolts through the pre-drilled holes.
► Screw on the quick-release levers with feeling and tighten them.

► Accroche la rame à l'articulation de la rame.
► Clip the rudder to the rudder hinge.

► Place la barre sur le gouvernail.
► Appuie sur le bouton de sécurité et enfonce la barre jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
► Attach the tiller to the rudder head.
► Press the locking knob and insert the tiller into rudder head tube until it locks.



- Fixez les girouettes aux haubans extérieurs.
- Attach the shroud wind indecators to the external shroud.

REMARQUES IMPORTANTES

- Le mât est incliné vers l'arrière d'environ 5°.
- Lorsque le mât est debout, les haubans supérieurs sont tendus et les haubans inférieurs sont détendus. Les haubans inférieurs servent uniquement à la sécurité afin que la flexion maximale autorisée du mât ne soit pas dépassée. Si la flexion maximale du mât est atteinte par vent fort ou en cas de rafales, les haubans inférieurs sont brièvement mis sous tension.
- Lors de la navigation, seuls les haubans du côté au vent sont tendus. Les haubans du côté sous le vent sont détendus.

IMPORTANT NOTICE

- The mast is tilted backwards at an angle of approx. 5°.
- When the mast is upright, the upper shrouds are tensioned and the lower shrouds are slack. The lower shrouds are only used for safety to ensure that the maximum permitted mast bend is not exceeded. If the maximum mast bend is reached in strong winds or gusts, the lower shrouds are briefly put under tension.
- When sailing, only the shrouds on the windward side are tensioned. The shrouds on the leeward side are slack.

IMPORTANT:

- **Avant chaque utilisation, vérifiez que toutes les manilles, crochets pélican, mousquetons, goupilles avec circlip, vis et écrous sont correctement fermés.**
- **Les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement.**
- **Respectez toujours la pression de service prescrite. Une pression trop élevée ou trop faible peut entraîner des dommages..**

IMPORTANT NOTICE:

- **Check all shakles, pelican hooks, carbiner, bolts with locking ring, bolts and nuts before every trip to ensure that they are properly closed.**
- **Damaged parts must be replaced immediately.**
- **Always maintain the prescribed operating pressure. Too much or too little pressure can cause damages.**

Vidéo de montage / Assembly video:
Téléchargement du manuel du propriétaire / Owner´s manual download:

www.grabner.com

DÉMONTAGE / DISMANTLING

- Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse de celui du montage.
- Desserrez le point d'amure et enlevez l'écoute de grand voile de la Grand voile.
- Affalez la grand voile, et retirez complètement la drisse de grand voile.
- Retirez les deux extrémités de l'écoute de foc des taquets et des guides, mais laissez l'écoute de foc nouée à la voile d'avant.
- Abaisser la voile d'avant, la drisse de foc reste sur le mât.
- Détachez la voile d'avant du foc enrouleur sans fin.
- Posez la voile d'avant sur la grand-voile et enroulez les deux sans les plier ni les froisser. Attention : les voiles doivent être sèches.
- Retirez le foc à enrouleur sans fin.
- Accrochez l'étai avant au beaupré. Attention : ne pas oublier l'étai avant afin que le mât ne tombe pas.
- Rabattez le mât vers l'arrière.
- Accrochez les haubans au cadre.
- Démontez les éléments du mât.
- Desserrez la connexion entre le beaupré et la traverse.
- Retirez le beaupré du cadre du trampoline et retirez les quatre cordages de tension.
- Accrochez le gouvernail (poussez le dispositif de blocage bleu vers l'avant).
- Dévissez le bras de gouvernail.
- Ouvrez les crochets pélican de la dérive centrale et retirez la dérive centrale.
- Videz complètement l'air des tuyaux.
- Ouvrez le crochet pélican et les manilles des entretoises de renfort avant.
- Retirez la traverse.
- Retirez le cadre du trampoline des languettes des tuyaux.
- Enroulez les tuyaux de l'avant vers l'arrière, vers les valves.
- Ouvrez les boucles de la toile du trampoline et retirez d'abord la partie avant du cadre, puis les deux parties latérales et enfin la partie arrière.

- Dismantling is carried out in the reverse order to assembly.
- Release the luff extrusion and remove the mainsheet from the mainsail.
- Lower the mainsail and pull out the main halyard completely.
- Pull both ends of the jib sheet out of the cleats and guides - leave the jib sheet tied to the headsail.
- Lower the headsail - the jib halyard remains on the mast.
- Detach the foresail from the endless jib furler.
- Lay the headsail on the mainsail and roll both together without creases or folds. - **Attention: The sails must be dry.**
- Remove the endless furling jib.
- Take the forestay off the the bowsprit – **Caution: Do not let out the forestay so that the mast does not fall over.**
- Lower the mast to the rear.
- Detach the shrouds from the frame.
- Take the mast parts apart.
- Open the connection between the bowsprit and the crossbar.
- Pull the bowsprit out of the trampoline frame and remove the four tensioning cables.
- Unhook the rudder (push the blue catch forwards).
- Unscrew the rudder boom.
- Open the pelican hooks from the centreboard and remove the centreboard.
- Completely deflate the float tubes.
- Open the pelican hook and the shackles of the reinforcing bow braces.
- Disconnect the crossbar.
- Disconnect the trampoline frame from the tubes sleeve sockets.
- Roll up the tubes starting from the front to the rear towards the valves.
- Open the buckles on the trampoline cloth and remove the forward frame element first, thereafter the side- and rear elements.

ATTENTION:
Après chaque utilisation en eau de mer, rincez soigneusement à l'eau douce, et nettoyez toutes les connexions pour éviter les dégâts dus à la corrosion- voir „entreposage et entretien" dans les instructions générales d'utilisation.

ATTENTION: Rinse the boat accurate after use in salt-water and clean all connectionparts to avoid damages - see „care and storage" in operating instructions.

EMBALLAGE / PACKING

- **Sac de transport:** les flotteurs enroulés.
- **Sac 1:** partie arrière du cadre, les deux parties latérales du cadre, le gouvernail et la toile du trampoline.
- **Sac 2:** partie avant du cadre, beaupré, traverse, renforts de renfort avant et dérive centrale
- **Sac de transport Mât :** pièces du mât
- **Sac de transport pour voile : l**es voiles enroulées**.**
- Les accessoires (capote avant, pagaies, coussins de siège,...) peuvent être répartis dans les sacs au choix.

- **Pack-sack:** The rolled up floats.
- **Bag 1:** Frame rear section, the two frame side sections, rudder and trampoline cloth.
- **Bag 2:** Frame front section, bowsprit, crossbar, reinforcing bow braces and centreboard.
- **Pack-bag mast:** Mast parts
- **Carrying bag for sails:** The furled sails.
- Accessories (foredeck, paddles, seat cushions,…) may be added to suit.

CONSEILS DE NAVIGATION / ADVICE ON SAILING

ENROULEUR DE FOC SANS FIN / ENDLESS FURLING JIB

L'enrouleur de foc permet d'enrouler la voile d'avant ou de la détendre rapidement et facilement.

- ► Retirer l'écoute de foc des pinces.
- ► Si vous tirez sur le fil du foc sur enrouleur (droit), la voile avant se déroule.
- ► Pour détendre à nouveau la voile d'avant, tirer sur une extrémité de l'écoute de foc et la voile se détend à nouveau.

ATTENTION: toujours enrouler la voile d'avant dans le sens des aiguilles d'une montre, en tirant sur la corde droite.

The furling gear enables the foresail area to be reduced and thereafter to be increased again.

- ► Take the fore sheets off the cleats.
- ► Pull the starboard furling line – the foresail reels in.
- ► To increase the sail area again, pull at one end of the fore sheet. The sail now unfurls.

ATTENTION: Always furl the headsail **clockwise**, pull the right hand line.

POINT D'ÉCOUTE DE VOILE / CLEW PLATE

La grand-voile peut être accrochée au point d'écoute de voile dans 5 positions différentes en fonction de la force du vent.

- ► Vent léger - œillet arrière
- ► Light wind - rear eye

The mainsheet can be hooked into the clew plate in five positions.

- ► Vent fort - œillet avant
- ► Strong wind - front eye

BARRE D'ÉCOUTE (TRAVELLER) / TRAVELLER

La barre d'écoute permet de déplacer le trou de la grand-voile.

- ► Déplacer le trou comme souhaité, côté lof ou côté sous le vent.
- ► Fixer la corde à la pince côté lof sur la partie arrière du cadre.
- ► Pour changer à nouveau la position, retirer la corde de la pince et la placer dans la nouvelle position.

The hole point of the mainsheet can be shifted with the traveller.

- ► Shift the hole point on the desired position to luff or lee.
- ► Place the traveller-line into the luff sided cleat of the rear frame element.
- ► To change the position, remove the traveller-line from the cleat and shift to the new position.

POCHE Á ÉCOUTES ET BOUTS / SAIL TELL-TALES

Ces brins de laine vous permettent de régler vos voiles de façon optimale et d'en améliorer le rendement..

- ► **Lorsque la voile est bien réglée, les brins de laine sont parallèles sur les deux faces de la voile.**
- ► Si l'on remonte trop près du vent ou que le réglage n'est pas encore au point, les brins de laine du côté au vent s'aplatissent et décrochent.
- ► Si l'on est trop au largue, ou si la voile est trop bordée, les brins de laine du côté sous le vent remontent vers le haut.
- ► Si vous avez fixé un cap, vous pouvez régler les voiles à l'aide des brins de laine.
- ► Si vous naviguez au près, vous pouvez barrer selon la position des brins de laine.

Tell-tales indicate wind flow along sails and assist adjustment for better trim and performance.

- ► **Optimal set, the sail tell-tales appear on both sides of the sail to flow in an equal manner.**
- ► Sailing windward, too close hauled, or if not correctly trimmed, the windward tell-tales will flutter and lift.
- ► Sailing off the wind, or with insufficient trim, the lee tell-tales tend to flow upward.
- ► Sailing a set course, adjust correct sail trim, guided by the tell-tales.
- ► Sailing to windward steer the boat, guided by the indication of the tell-tales.

PENON SUR LE HAUBAN / SHROUD WIND INDICATORS

- ► Indique la direction du vent..
- ► Indicates the wind direction (apparent wind).

TENSEUR DE LA CHUTE / TRAILING EDGE EXTENSOR

- ► Si jamais la chute du foc se me à voler, on peut la retendre avec le tenseur de la chute.
- ► If the trailing edge of the foresail starts to flap, it can be tightened with the trailing edge extensor.

LATTES / SAIL BATTENS

La grand voile est équipée de 6 lattes. Elles sont insérées dans les goussets de lattes et sont fixées à l'arrière par une sangle.

- ► Plus il y a de tension dans la sangle, et plus la voile se creuse.

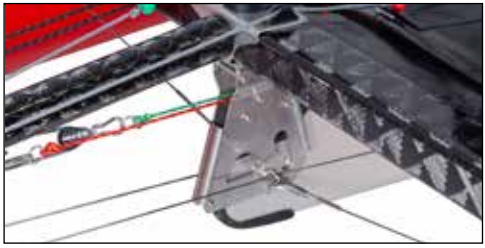
The mainsail incorporates 6 sail-battens that slide into batten-pockets and tie at the ends by means of straps.

- ► The harder strapped into the pockets, the greater the sails concavity.

ÉQUERRE / MAIN SHEET

- Ne bordez l`équerre que jusqu'au nœud d'arrêt.
- Si vous allez plus loin, cela ne vous apportera aucun avantage au niveau de la position de la voile, mais vous mettrez le matériel à rude épreuve.
- Il est préférable de travailler davantage avec le chariot d'écoute..
- Do not pull the mainsheet too tight.
- Tightening the sail too much offers no advantage in terms of sail position, but does put a strain on the material.
- Better trim is achievid by using the traveller.

DÉRIVE / CENTERBOARD



- L'angle de la dérive et du gouvernail peut être réglé en continu par des lignes de halebas et de remontée.

ATTENTION: En modifiant la position de la dérive, vous risquez de modifier l'assiette du bateau.

- Le taquet de halebas de dérive et de gouvernail est équipé d'une ouverture automatique. S'il y a trop de tension sur la drisse, le taquet s'ouvre automatiquement – par ex. en cas de talonnage sur le fond. On peut régler sur le taquet le niveau d'effort provoquant l'ouverture du taquet.

ATTENTION: Malgré la présence du dispositif automatique d'ouverture, il faut toujours remonter la dérive à temps pour ne pas l'abimer.

- By means of the up- and downhaul lines the blade angle of tilt can be set infinitely to suit.

NOTICE: The trim of the boat can be adjusted by variation of the centerboards angle of tilt.

- Centerboard downhaul cleats incorporate and automatic quick-release function, Upon excessive downhaul line pressure, these cleats automatically open. I e., when grounding. The cleats trigger point can be calibrated.

WARNING: In spite of the automated quick-release function, to avoid damage to the centerboard care should be taken to lift the blade in due time always.

+

Rotation vers la gauche - Niveau supérieur de résistance à l'ouverture de la mâchoire turning left - activates release of the cleat on stronger pressure

-

Rotation vers la droite - Niveau moindre de résistance à l'ouverture de la mâchoire turning right - activates cleat release at lesser pressure

GOUVERNAIL / RUDDER

Le gouvernail peut être fixé dans 2 positions.

Récupérez le gouvernail:

► Relevez la barre, tirez-la vers l'avant et appuyez vers le bas

Abaissez le gouvernail:

► Releverz la barre, appuyez vers l'arrière puis vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche..

The rudder can be fixed in 2 positions.

Raise the rudder:

► Lift the tiller, pull it to the front and press it down

Lower the rudder:

► Lift the tiller, press it backwards and push it down until it engages in place.

POCHE Á ÉCOUTES ET BOUTS / HALYARD-POUCH

► À l'avant, au milieu du filet de trampoline, se trouve un sac où vous pouvez stocker les écoutes et bouts.

► The pouch forward centre on the trampoline cloth is designed to stow any coiled halyard excess.

SANGLE DE RAPPEL / HIKING OUT - TOE STRAP

Le filet de trampoline est équipé en son milieu d'une sangle de rappel avec deux boucles..

► Cette sangle de rappel permet aux équipiers de coincer leurs pieds et de se pencher encore plus au vent (passer en rappel).

The trampoline cloth incorporates centre running a two space toe strap for hiking out.

► The toe-strap provides foot hold for the crew reaching far to windward when hiking out.

CHAVIRAGE / CAPSIZING

À noter avant votre première sortie:
Le catamaran HAPPY CAT est un équipement de loisir et de sport. **Pour votre sécurité, nous vous recommandons toujours de prévoir une corde anti-chavirage d'une longueur de 5 mètres, ainsi qu'un coussin anti-chavirage.** Le DVD fourni contient un film indiquant comment redresser le catamaran en cas de chavirage. Un chavirage peut se produire en cas d'utilisation d'un catamaran de sport. Il est donc recommandé de s'y préparer en conséquence. Toujours protéger tous les objets précieux dans un sac étanche sur le bateau.

Les principales étapes pour redresser le catamaran après un chavirage:

- ► Toujours une corde de sécurité de 5 m autour du pied du mât.
- ► Sur les 2 derniers mètres à l'extrémité de la corde détachée, nouer un nœud tous les 10 cm.
- ► Après un chavirage, le coussin anti-charage sur la tête du mât se gonfle (si existant) et le mât flotte horizontalement sur l'eau.
- ► Desserrer la grand-voile et l'écoute de foc des pinces.
- ► Jeter la corde anti-chavirage par-dessus le fuselage en hauteur.
- ► Se placer ensuite sur le fuselage flottant au-dessus de l'eau et nouer la corde anti-chavirage autour de votre corps en un tour.
- ► S'asseoir le plus loin possible, puis attraper la corde à l'aide des nœuds préparés. Le catamaran va se redresser sous l'action de votre poids. Rester dans cette position jusqu'à ce que le catamaran tombe à nouveau sur les deux fuselages sur l'eau.
- ► Puis remonter à bord du catamaran et poursuivre sa course.

Please note the following before your first trip out:

The HAPPY CAT is a leisure and sporting device. **For your safety, we recommend that you always maintain at least a 5-metre capsizing line and a masthead float when you sail**. Capsizing can occur in a sports catamaran. Therefore, it is a good idea for you to be well-prepared. Always ensure your valuables are waterproofed in the boat.

The most import steps when setting back up after capsizing:

- ► Always maintain a 5-metre capsizing line around the mast foot.
- ► On the last 2 metres of the loose line end, tie a knot approx. every 10 cm.
- ► After capsizing (with masthead float) the mast floats horizontally on the water.
- ► Loosen the main sheet and the foresheet from the clamps.
- ► Throw the capsizing line over the hull which is standing up.
- ► Move onto the hull floating in the water and wrap the capsizing line once around your body.
- ► Lean far back. Using the prepared knots, you can grab hold of the line. The catamaran will be lifted up by your body-weight. Lean back until the catamaran falls back into the water with both hulls.
- ► Then stand up and continue to sail.

Vous trouverez des conseils de navigation et des vidéos sur /
you can find sailing tips and videos at
www.grabner.com

MÂT EN CARBONE / CARBONPARTS

ÉVITER LES DÉGÂTS / AVOID DAMAGE

- Le mât en carbone ne doit pas subir d'importantes forces de serrage ou de compression (collier de serrage...).
- Ne laissez pas tomber le mât.
- Ne le lancez pas contre des objets durs ou pointus, ne le laissez pas tomber sur ces derniers, et ne le soumettez pas à d'autres forces.
- Si le mât est tombé ou qu'il a été soumis à d'autres forces, vérifiez qu'il n'est pas endommagé (assurez-vous également que la face intérieure n'est pas fissurée).
- N'exposez pas le mât en carbone aux rayons UV directs et agressifs du soleil pendant plusieurs semaines de suite (max. 4 semaines).
- Si possible, placez le catamaran à l'ombre lorsqu'il est à terre (sous les arbres, etc.).

- The carbon parts must not be subjected to high clamping and pressure forces (e.g. pipe clamp, etc.).
- Do not allow the mast to fall.
- Do not throw or drop carbon parts against hard, pointed objects or expose them to other forces.
- If carbon parts have been subjected to force, check for damage. (also check for cracks on the inside)
- Do not continuously expose carbon parts to direct aggressive UV sunlight for several weeks (max. 4 weeks)
- If possible, park the catamaran ashore in the shade and cover it with a tarpaulin.

ENTRETIEN ET STOCKAGE / CARE AND STORAGE

- Rincez-le abondamment à l'eau claire après avoir navigué dans de l'eau de mer.
- Après l'avoir utilisé (vacances), rangez le mât dans son sac original, à l'abri de la lumière, pour prolonger sa durée de vie.
- À la maison, ouvrez le sac (fermeture à glissière), pour bien l'aérer.

- Clean it thoroughly with fresh water after using it in sea water.
- Store the carbon parts in the original bags, protected from light, for a long service life after use (holidays).
- Open the bags (zip) at home for good air circulation.

GARANTIE / WARRANTY

- Les conditions de garanties énoncées dans le « Manuel du propriétaire, Partie 2 - manuel d'utilisation général » sont applicables.
- .

Les cas suivants ne sont pas couverts par la garantie.·

- Dommages causés par la chute de pièces en carbone.
- Dommages causés par le coincement ou l'écrasement de pièces en carbone.
- Dommages causés par une exposition prolongée au soleil.
- Dommages causés par un nettoyage ou un entretien insuffisant.
- Dommages causés par un stockage inapproprié.

- The warranty conditions stated in the „Owner's Manual Part 2 - General Operating Instructions" apply.

The following warranty claims shall also be waived:

- Damage caused by carbon parts falling over.
- Damage due to jamming or crushing of carbon parts.
- Damage due to prolonged exposure to the sun.
- Damage due to inadequate cleaning or care.
- Damage due to incorrect storage.

happycat

ACCESSOIRES / ACCESSORIES

Ne fait pas partie de l'équipement en série / Not standard supplied

CAPOTE DE PROUE / FOREDECK

- Insérez la barre transversale dans la poche à l'avant de la capote avant.
- Insérez les barres de renfort avant dans les poches latérales de la capote avant.
- Fixez les sangles aux triangles de la toile du trampoline
- Tendez également toutes des sangles.
- An diesen Gurten können dann der Bugsack, das Bugverdeck, verschiedene Taschen, ein Paddel usw. befestigt werden.
- Une personne d'environ 75 kg maxi. peut s'étendre sur la capote de proue.
- Les pagaies peuvent être rangées dans la poche avant.
- Insert the crossbar through the pocket at the front of the foredeck.
- Insert the reinforcing bow braces through the side pockets of the foredeck.
- Attach the straps to the triangles of the trampoline cloth.
- Tension all straps evenly.
- Bow-bags, foredeck-pouch, luggage, and paddles... can securely be strapped to strip of loops.
- The foredeck can cope with the load of 1 person up to approx. 75 Kg.
- Paddles can be stowed in the front pocket.

FILET DE CAPOTE DE PROUE / FOREDECK-POUCH

- Zur Aufbewahrung von wasserunempfindlichem Zubehör.
- Befestigen Sie das Bugnetztuch mit einem Gummiband in der Bugnetzbeschlagleiste.
- For stowage of utensils, that may be stowed in a wet state.
- Attach the fordeck-pouch by means of the elasticated cord to the loops on the foredeck.

SAC DE PROUE / FOREDECK BAG

- ► Fixez les sacs de capote de proue avec les quatre sangles aux brides de capote de proue
- ► On peut monter deux sacs en longueur ou un sac en travers.
- ► The bow-bag can be secured by means of the fore straps that fasten along the strip of loops on the foredeck.
- ► Two bags can be lashed lengthwise parallel.

TUBE Á LA POUPE / REARDECK

- ► Fixez les sangles aux trous situés dans le bras de gouvernail et à l'arrière du cadre, ainsi qu'au triangle sur le flotteur.
- ► L'ouverture du filet doit être orientée vers l'avant.
- ► Tendez toutes les sangles de manière uniforme.
- ► La tablette arrière peut supporter une charge maximale d'environ 10 kg.
- ► Attach the straps to the holes in the rudder boom and the rear part of the frame, and to the triangle on the float.
- ► The opening of the net points forwards.
- ► Firmly tension all belts equally.
- ► The reardeck can be loaded up to approx. 10 kg.

COUSSINS / SEAT CUSHIONS

- ► Gonflez les coussins (pression maxi. de service 0,3 bar)
- ► On peut modifier la fermeté des coussins en changeant la pression de l'air.
- ► Avec les sangles, fixez les coussins, à l'arrière au cadre de trampoline et à l'avant aux œillets des câbles de haubanage.
- ► Inflate the seat cushions (max. 0.3 bar)
- ► The air pressure hardness can be varied infinitely to suit.
- ► Fasten seat cushions by means of the straps to the rear of the trampoline frame and to the eye at the shroud.

LA BOUÉE ANTI-CHAVIREMENT / MASTHEAD FLOAT

- ► Vissez le support sur la tête de mât (longue patte vers l'arrière, courte patte vers l'avant)
- ► Glissez la bouée tout d'abord sur la longue patte puis sur la courte patte.
- ► Sécurisez la bouée à l'aide de la corde.
- ► Gonflez la bouée à 0,1 bar.
- ► Screw down tightly the mounting on the top of the mast (long lug to the rear, short lug to the front)
- ► First push the float onto the long and then onto the short lug.
- ► Secure the flaot with the rope.
- ► Pump up the float to max. 0.1 bar.

REMARQUE: en cas de charge importante (moteur, réservoir, etc.), le mât peut, dans certaines circonstances, être submergé.
NOTICE: With heavy load (engine, tank,...) the mast can submerge under certain circumstances.

BOOSTER Á ENROULAG / ROLLBOOSTER

- ► Avec un booster à enroulag on accroit la vitesse du bateau d'environ 30 % au largue et au vent arrière par rapport à une voilure classique.
- ► Pur le montage, reportez-vous aux instructions jointes. - *solo en alemán e inglés*
- ► Sailing with the roll booster up, it is possible to reach up to 30% more speed on close reaching, than achievable sailing under standard sails.
- ► For details of use refer to the attached instruction manual.

KIT DE VOILES POUR VENT FORT / STRONG WIND SAIL

- ► Le kit de voiles pour vent fort permet de réduire la surface de voile en conséquence.
- ► La surface réduite et le centre de pression plus bas améliorent la stabilité et préservent la structure du bateau..
- ► The sail area is reduced accordingly with the strong wind sail set.
- ► The smaller surface area and lower pressure point increase tipping stability and protect the boat structure.

SUPPORT DE MOTEUR / MOTOR BRACKET

Moteur à tige courte : côté court vers le haut
Short shaft motor: short side up

Moteur à tige longue : côté long vers le haut
Long shaft motor: long side up

Le support de moteur peut être monté soit à la place du gouvernail soit latéralement, à côté du gouvernail.

- ► Placez le support moteur sur le cadre et insérez les vis dans les trous par le haut.
- ► Vissez les serrages rapides avec précaution et serrez-les.
- ► Le moteur est vissé sur la planche de fixation du moteur.

The motor bracket can be installed either in place of the rudder or to the side of the rudder.

- ► Place the motor bracket on the frame and insert the screws into the holes from above.
- ► Screw on the quick-release levers with feeling and tighten them.
- ► The motor attaches to the brackets motor retention panel.

ATTENTION: Au bout d'environ 15 minutes de fonctionnement du moteur, vérifiez le serrage des vis.
Il est possible d'utiliser aussi bien un moteur à arbre court (S) qu'un moteur à arbre long (L).
Puissance maximale du moteur 2,2 KW / 3 CV, poids maximal du moteur 22 kg

ATTENTION: Check secure seating of the motor after approx 15 minutes of run. Both a short-shaft motor (S) and a long-shaft motor (L) can be used.
max. output 2.2 KW / 3 PS, max. weight 22 kg

ROUES RÉTRACTABLES / SLIPPING WHEELS

- ► Petites roues de mise à l'eau pour déplacer facilement le bateau sur terre et le mettre à l'eau.
- ► Les roues de mise à l'eau sont vissées à gauche et à droite sur la partie arrière du cadre.
- ► Small wheels for easy moving ashore and launching.
- ► The slipping wheels are mounted left and right on the rear frame element.

HAUBANS DE MISAINE PLUS TENDUS / LEE-SHROUD TENSIONING SET

- Tendez les haubans sous le vent qui se sont détendus pendant la navigation afin qu'ils ne « s'affaissent » pas.
- Tightens slack lee shrouds during sailing.

TAUD DE SOLEIL / SUN AWNING

- Lors d'une utilisation comme radeau de baignade, ce taud offre une ombre bienfaisante.
- Pour le montage du taud, reportez-vous aux instructions générales d'utilisation
- When using the cat as a bathing platform, the awning provides welcome shade.
- For details of mounting refer to the enclosed assembly instructions.

BÂCHE DE PROTECTION / TARPAULIN

- Protège le bateau construit des saletés, de la pluie et du soleil, que ce soit sur la terre ferme, sur l'eau, ou lors du transport.
- Étendez la bâche sur le bateau, et fixez-la au moyen des fermetures Éclair et des sangles..Protect inflated boats ashore, on the water, against rain, dirt and sun.
- Pull the tarpaulin over the boat, close the zips and straps.

ATTENTION: la bâche ne protège pas de la chaleur – veillez à réduire la pression dans les coques.
ATTENTION: The tarpaulin does not protect against heat - take care to reduce the pressure in the floats.

IMPORTANT:
Il existe de nombreux accessoires utiles pour votre bateau.
Vous trouverez des informations détaillées sur la gamme d'accessoires sur
IMPORTANT:
There is an abundance of useful accessories for your boat.
For information refer to the accessory programme contained in

www.grabner.com

CONSEILS GÉNÉRAUX D'UTILISATION EN CROISIÈRE / GENERAL INFORMATION ON OPERATION

- La sécurité avant tout - Apprenez à éviter les accidents !
- Soyez toujours responsable - Ne négligez jamais les consignes de sécurité, vous mettriez votre vie et celle des autres en danger.
- Apprenez à maîtriser votre bateau à tout moment.
- Sécurisez vos bagages à l'aide d'une corde ou d'une sangle afin d'éviter qu'ils ne soient perdus en cas de chavirement.
- Respectez les réglementations locales.
- Près des plages, naviguez exclusivement dans les zones balisées et soyez particulièrement vigilant.
- Vous et vos passagers devez porter un gilet de sauvetage.
- Ne conduisez jamais un bateau sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Veillez également à ce que les passagers restent sobres.
- Lors de l'accostage, veillez à ce que tous les passagers gardent leurs bras et leurs jambes à l'intérieur du bateau - risque de blessure !
- Restez à l'écart des nageurs et des plongeurs.
- Ne naviguez jamais au-delà de la force du vent autorisée.
- Renseignez-vous sur les réglementations locales.
- Vérifiez les bulletins météo, les courants locaux, les marées et les conditions de vent.
- Informez une personne à terre de votre destination et de l'heure prévue de votre retour.
- Expliquez les bases de la navigation à tous les passagers
- Assurez-vous qu'un de vos passagers est capable de diriger le bateau en cas d'urgence.

- Safety is paramount – Learn to avoid accidents!
- Be aware of your responsibilities at all times! - Never neglect safety rules, you would risk your life and that of others.
- Learn to master your boat at all times.
- Strap and secure your luggage on your boat against loss upon capsize.
- Respect local rules and regulations.
- When moving in waters close to beaches, remain within designated fairways, and keep a special look-out.
- Ensure that you and your passengers wear a life jacket.
- Never be in charge of a boat when under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Ensure that your passengers remain sober.
- Pay attention that upon landing all passengers have their arms and legs on the boats inside – to avoid injury!
- Ensure that your passengers will cope and be able to handle the boat in the event of an emergency.
- Keep away from swimmers and divers.
- Never be under way, in conditions of winds of a force that is stronger than the approved force.
- Check information on local rules and regulations.
- Check on weather forecasts and local currents, tides and wind conditions.
- Inform a person ashore on your intended destination and estimated time of scheduled return.
- Explain the basics on sailing to all passengers.

RÉGLES DE PRIORITÉ / RIGHT OF WAY REGULATIONS

- Les voiliers ont la priorité sur les bateaux à moteur.
- La priorité s'applique également aux bateaux à rames, à pédales et à pagaies, ainsi qu'aux engins flottants et aux surfeurs, à l'exception des zones où se déroulent des activités de vacances et de baignade.

- Sailboats have the right of way, thus priority over motorboats.
- Similar priority applies over rowing-, pedal- and paddle boats, floating objects and surfers, except in areas where holiday- and bathing activities take place.

- En revanche, vous êtes subordonnés aux véhicules d'urgence, aux véhicules prioritaires, aux convois, aux véhicules lents et aux pêcheurs professionnels.

- Sailboats though must give way to public service vessels, priority vessels, those moving in convoy, vessels of restricted manoeuvrability, and fishing vessels.

RÈGLES D'ÉVITEMENT ET DE DÉPASSEMENT / ANTI COLLISION- AND OVERTAKING RULES

- Lorsque deux bateaux avancent à des allures différentes, le yacht tribord amures a la priorité sur celui qui est bâbord amures. Cela signifie que le bateau dont les voiles sont sur tribord (à gauche) a la priorité.
- Lorsque les deux bateaux sont sur le même bord, celui qui est sous le vent a priorité sur celui qui est au vent. Cela signifie que le bateau le plus au près doit éviter.
- Lors d'un dépassement, le bateau qui dépasse doit éviter en lofant.
- L'évitement doit se faire à temps, être clair, suffisamment d'eau et ne pas se faire devant l'étrave de l'autre.
- Le bateau qui a priorité doit garder son cap et ne devra éviter que s'il y a risque de collision.

- When both boats move with sails on different sides, the starboard boat gives way to the port boat. That means, the boat with the sail on the port side has the right of way.
- When both boats have the sail on the same side, the windward boat gives way to the leeward boat. That means, the boat closer to the wind gives way to the downwind boat.
- When overtaking the overtaking boat must give way to windward.
- The boat obliged to give way shall indicate intention clearly, in good time, maintain adequate distance, and not cross the bow of the overtaken vessel.
- The boat that has the right of way shall not alter course, unless as an action to avoid a collision.

ÉQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ / SAFETY EQUIPMENT

Vérifiez les réglementations légales des pays ou régions où vous naviguez.

- Équipements de secours prescrits par la loi.
- Papier du bateau et permis de naviguer.
- Un gilet de sauvetage par personne
- Vêtements de protection adaptés, pour mauvais et beau temps
- Pompe à air, pagaies, kit de réparation et outils
- Aussière de remorquage de bateau
- Écoutes de réserve, cordelettes, manilles et bande collante pour des réparations d'urgence.
- Couteau et briquet
- Trousse de premiers soins

Check public regulations applicable by law in the region of your operation.

- Emergency equipment to be carried by law
- Boat documentation and certificates of proficiency
- A life jacket for each person
- Capsizing line
- Suitable weather-gear, clothing for poor and good weather
- Air-pump, paddle, repair set and tools
- One boat- towing line
- Spare ropes, lines, straps, shackles, and tape for emergency repairs
- Knife and lighter
- First aid kit

Plus rien ne vous empêche maintenant de faire votre premier tout en bateau. Nous espérons que vous allez prendre grand plaisir à votre HAPPY CAT: „Mât et écoutes".

You may now get afloat sailing.
May you enjoy sailing your HAPPY CAT, and always safely get to your destination.

STAR CARBON

drisse de grand voile
main halyard

mât
mast

grand voile
main sail

étai avant
fore stay

latte
batten

brins de laine
sail-telltales

haubans
shroud

tendeur de ralingue
luff tensioner

voile d'avant
foresail

indicateur de vent sur les haubans
shroud wind indicators

équerre
main sheet

traveller
traveller

enrouleur de foc
jib furler

gouvernail
rudder

beaupré
bowsprit

sangel de rappel
strap

cadre de tampoline
trampoline frame

câble tendeur de beaupré
tensioning stay

taquet coinceur d'écoute de foc
foresheet cam cleat

dérive centrale
centerboard

entretoise
crossbar

entretoises de renfort de la proue
reinforcing bow braces

écoute de foc
jib sheet

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 2013/53/EU
Declaration of Conformity 2013/53/EU

Nom du fabricant: Name of recreational craft manufacturer:	GRABNER GMBH Weistracherstraße 11 A-3350 HAAG	
Désignation du modèle / type : Brandname of the Recrerational Craft / Type:	**HAPPY CAT STAR CARBON**	
Numéro d'identification :: Watercraft Identification Number:	AT-GRA	
Type de construction: Type of construction / hull:	Gonflable / Multicoques Inflatable / Multihull	
Matériau de construction de la coque: Hull construction material:	Tissu caoutchouté Rubberized fabrik	
Type de propulsion principale: Craft main propulsion:	Voile, surface projetée *As* 11,5 m² Sail, projected sail area *As* 11,5 m²	
Pont: Deck:	Ouvert / Open	
Catégorie de conception des bateaux de plaisance: Recreational Craft design category:	C	
Longueur L_H: Largeur B_H: Nombre de personnes: Charge maximale: Puissance motrice maximale recommandée: Poids maximal recommandé pour le moteur: Tirant d'eau maximal T:	Length of hull L_H: Beam of hull B_H: Number of Persons: Maximum Load: Maximum recommended engine power: Maximum recommended engine mass: Maximum Draught T:	4.80 m 2.25 m 4 500 kg 2.2 kw 22 kg 0.18 m
Module utilisé pour la conception et la construction: /Module used for design and construction assessment:	A	

L'entreprise GRABNER GMBH déclare que le bateau pour lequel cette déclaration a été établie satisfait aux exigences de la directive 2013/53/EU du parlement et du conseil européen, dans le cadre de la norme EN ISO 6185/VI.

This declaration of conformity is issued under the solo responsibility of the manufacturer. I declare on behalf of the manufacturer that the recreational carft mentioned above fulfils the requirements specified in Artikle 4 (1) and Annex I of Directive 2013/53/EU.

Haag, février 2025
Haag, february 2025

WOLFGANG GRABNER
Propriétaire de la société / Company owner

Exigences fondamentales de sécuritéEssential requirement	Harmonised standards Full Application	
Exigences générales (2) **General requirements (2)**		
Dimensions principales Principal data – main dimensions	X	EN ISO 8666:2020
Marquage du bateau – WIN (2.1) Watercraft Identification Number – WIN (2.1)	X	EN ISO 10087:2022
Plaque du constructeur du bateau (2.2) Watercraft Builder´s Plate (2.2)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 8
Protection contre les chutes par-dessus bord et moyens de remontée à bord (2.3) Protection from falling overboard and means of rebaording (2.3)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.7
Visibilité depuis le poste de pilotage principal (2.4) Visibility from the main steering position (2.4)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.11
Manuel du propriétaire (2.5) Owner´s manual (2.5)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 9
Solidité et étanchéité ainsi qu'exigences relatives à la construction (3) **Integrity and structural requirements (3)**		
Construction (3.1) Structure (3.1)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 4, 5, 6, 7
Stabilité et franc-bord (3.2) Stability and freeboard (3.2)	X	EN ISO 12217-3:2020
Flottabilité et capacité de flottaison (3.3) Buoyancy and flotation (3.3)	X	EN ISO 12217-3:2020
Charge maximale recommandée par le constructeur (3.6) Manufacturer´s maximum recommended load (3.6)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.4
Ancrage, amarrage et remorquage (3.9) Anchoring, mooring and towing (3.9)	X	EN ISO 6185-2:2001 / 5.11, 7.4
Caractéristiques de manœuvrabilité (4) **Handling characteristics (4)**	X	EN ISO 6185-2:2001 / 6.9, 7.1, A.4

GRABNER GMBH
Weistracherstraße 11
3350 HAAG, Österreich
Tel: +43(0)7434/42251
Fax: +43(0)7434/42251-66
Mail: grabner@grabner.com

www.grabner.com

Technische Änderungen, Irrtum und Druckfehler vorbehalten
Subject to change, technical changes errors and missprints

02/25